

28415 - Inglés científico para veterinaria

Información del Plan Docente

Año académico	2017/18
Centro académico	105 - Facultad de Veterinaria
Titulación	451 - Graduado en Veterinaria
Créditos	6.0
Curso	
Periodo de impartición	Primer Semestre
Clase de asignatura	Optativa
Módulo	---

1. Información Básica

1.1. Introducción

Breve presentación de la asignatura

Asignatura optativa de 6 créditos que consiste en la presentación, análisis y estudio de los contenidos morfológicos, gramaticales, sintácticos, semánticos y discursivos que caracterizan a los textos científicos académicos y profesionales vinculados a la profesión y estudios de Veterinaria, a nivel escrito y oral, con especial énfasis en los aspectos de aplicación práctica.

Los estudiantes que hayan cursado y superado esta asignatura, podrán solicitar en la secretaría de su facultad la convalidación de los 2 créditos del nivel B1 obligatorios para la obtención del grado. Para más información véase el reglamento para la certificación de niveles de competencia en lenguas modernas:

<http://wzar.unizar.es/servicios/primer/2matricula/academica/certi.htm>

1.2. Recomendaciones para cursar la asignatura

La asignatura está diseñada tomando **como punto de partida un nivel** de conocimientos de la lengua inglesa **equivalente o superior al B1** del Marco Europeo de Referencia. Por lo tanto, **los estudiantes que vayan a cursarla deberán tener un nivel intermedio de uso de la lengua inglesa en sus cuatro destrezas** .

Para facilitar al estudiante una mejor comprensión del nivel requerido para acceder a esta asignatura, se ofrece a continuación un listado de las competencias establecidas para el nivel B1 en el Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas o Bachillerato/Selectividad:

- capacidad de mantener una interacción en lengua inglesa y de hacerse entender en una variedad de situaciones de la vida cotidiana haciendo uso de un registro relativamente neutral

28415 - Inglés científico para veterinaria

- capacidad de saber enfrentarse de una forma flexible a los problemas cotidianos en lengua inglesa
- capacidad de tomar notas y exponer un problema
- capacidad de proporcionar la información que se requiere en una entrevista o consulta
- capacidad de resumir y dar su opinión sobre un texto sencillo no especializado o una entrevista o documental de contenido generalista
- capacidad de llevar a cabo una entrevista preparada
- capacidad de dar y recibir instrucciones en inglés oral y escrito

Las clases de esta asignatura se impartirán en inglés y los estudiantes deberán ser capaces de tomar notas y comunicarse en inglés en el aula.

1.3.Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Al ser la lengua inglesa el vehículo de comunicación científica a nivel mundial en el ámbito científico, tanto académico como profesional, esta asignatura, dado su carácter eminentemente práctico, contribuye transversalmente a dar apoyo a todas las materias que componen el grado de veterinaria, al tener como objetivo final no sólo el capacitar al estudiante para poder integrarse como participante activo en la esfera de la comunicación científica, sino el facilitarle la consulta, lectura, análisis y evaluación de textos orales y escritos relacionados con las materias de su especialidad.

1.4.Actividades y fechas clave de la asignatura

Las clases teóricas y prácticas se desarrollarán a lo largo del primer cuatrimestre del curso académico correspondiente. En este periodo, se requerirá la realización de ejercicios individuales y en grupo que serán valorados de cara a la evaluación final.

El horario oficial y las fechas de impartición, al igual que las fechas para la realización de los exámenes se harán públicos antes del inicio del curso académico a través de la página web de la facultad de veterinaria (<http://veterinaria.unizar.es/>)

Las actividades concretas para el desarrollo de la asignatura se describen en la presente guía y se resumirán en la presentación del curso. Es responsabilidad de los estudiantes el asegurarse de que han leído y comprendido el presente documento y toda la información relativa a esta asignatura. Cualquier duda que pudiera surgir deberá consultarse con el profesor responsable con tiempo suficiente para su aclaración.

Al finalizar el período lectivo se realizará una prueba global para valorar los logros conseguidos en el aprendizaje. (Véase

28415 - Inglés científico para veterinaria

apartado de evaluación).

2.Resultados de aprendizaje

2.1.Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

1: Es capaz de utilizar la terminología científica vinculada a los estudios y profesión de las ciencias veterinarias en contextos académicos y profesionales.

2: Es capaz de comprender e interpretar textos especializados vinculados a los estudios y profesión veterinaria escritos en inglés, a una velocidad que les permita hacer un uso natural y cotidiano de la bibliografía de su especialidad publicada en esta lengua.

3: Es capaz de distinguir y hacer uso del registro adecuado para comunicarse en los distintos ámbitos en los que se produce la comunicación científica.

4: Es capaz de elaborar breves escritos en inglés sobre temas relacionados con su actividad académica, utilizando un léxico especializado y las funciones retóricas adecuadas a la finalidad del acto comunicativo

5: Es capaz de comprender el significado global de una conferencia o charla impartida en inglés sobre temas relacionados con sus estudios y futura profesión.

6: Es capaz de tomar parte en un debate o conversación sobre temas relacionados con sus estudios de Veterinaria.

7: Es capaz de apreciar las diferencias existentes entre el uso general de la lengua inglesa y la variantes de la misma en un contexto académico científico, y distinguir el inglés académico escrito de otros textos de la misma temática que tienen una finalidad comunicativa distinta de la correspondiente a la comunicación científica entre profesionales de una determinada área de conocimiento.

2.2.Importancia de los resultados de aprendizaje

Dado que lengua inglesa el vehículo de comunicación científica a nivel mundial, la mayor parte de la bibliografía de consulta de los estudiantes en sus estudios de grado está publicada en esta lengua, que es a su vez el idioma mayoritario en

Internet por lo que, aparte de capacitarles para la comunicación en inglés en contextos académicos y profesionales, esta asignatura contribuye a facilitarles la consulta y lectura de los textos necesarios para superar los objetivos de la titulación en su conjunto. Por otra parte, las destrezas adquiridas proporcionarán a los estudiantes unas competencias comunicativas esenciales para su acceso a posteriores estudios de especialización y/o al mercado laboral, tanto en el ámbito internacional como nacional.

3.Objetivos y competencias

28415 - Inglés científico para veterinaria

3.1.Objetivos

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

- Poder comunicarse de modo apropiado en forma escrita y oral adaptándose a la audiencia y a la finalidad del discurso en diferentes contextos profesionales y académicos vinculados a los estudios y profesión veterinaria.
- Desarrollar estrategias y técnicas adecuadas de comunicación oral y escrita en inglés para preparar, procesar, interpretar y presentar datos de carácter científico.
- Poder hacer uso de la información bibliográfica de su ámbito de conocimiento publicada en inglés.

3.2.Competencias

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1: Comprender, interpretar, analizar y evaluar textos científicos de su especialidad pertenecientes a los distintos géneros utilizados en la comunicación científica entre profesionales y académicos vinculados a la profesión veterinaria, y saber localizar información concreta dentro del texto como resultado de su conocimiento del léxico especializado y de las funciones y estructura retórica de los textos científicos.
- 2: Elaborar breves textos escritos de carácter científico haciendo uso de un adecuado planteamiento lingüístico y discursivo y sabiendo organizar la información de acuerdo con convenciones utilizadas a nivel internacional para la comunicación científica en el ámbito académico y profesional.
- 3: Utilizar estrategias comunicativas para poder participar en conversaciones y debates en un contexto académico y laboral.
- 4: Aplicar en su vida académica y futuro profesional estrategias de búsqueda de información online en lengua inglesa, haciendo uso de palabras clave y herramientas lingüísticas (bases de datos, diccionarios especializados...).
- 5: Mantener breves diálogos en inglés sobre temas relacionados con sus estudios y futura profesión.

4.Evaluación

4.1.Tipo de pruebas, criterios de evaluación y niveles de exigencia

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación:

28415 - Inglés científico para veterinaria

Prueba global

Todos los estudiantes de esta asignatura serán evaluados mediante una **prueba global** que se celebrará al finalizar el período de sesiones presenciales en las fechas establecidas por el centro. Previamente se mostrará al estudiante un examen de idénticas características, con objeto de facilitar un ejemplo detallado del tipo de actividad y el nivel de exigencia.

En esta prueba se valorará la adecuación a las convenciones genéricas, estructura, variedad y corrección gramatical y uso de léxico especializado.

La prueba constará de las siguientes partes:

Uso de léxico especializado y capacidad de deducir el significado de palabras técnicas utilizadas en los estudios y profesión veterinaria (25%)

Redacción de párrafos de contenido científico/ biomédico a partir de información proporcionada, aplicando las estructuras morfosintácticas, semánticas y discursivas características del lenguaje científico (30%).

Reformulación de la información aplicando los conocimientos adquiridos de sinonimia, uso de conectores, abreviaturas y distintas fórmulas para expresión de las funciones características del lenguaje científico (descripción, definición, comparación, clasificación, instrucciones...) (15%)

Comprensión de textos auténticos del ámbito veterinario, aplicando técnicas de deducción de significado a través del contexto, comprensión de compuestos nominales complejos, conocimientos sobre formación de palabras compuestas (prefijos, sufijos, raíces) y su conocimiento de la estructura textual dependiendo de la función comunicativa del texto seleccionado (20%)

Utilización de palabras clave en Inglés en la búsqueda de información online. (10%)

Se valorará, asimismo, la asistencia y participación activa en las sesiones presenciales y se tendrá en cuenta el cumplimiento de las tareas individuales asignadas, la adecuación a las convenciones genéricas, estructura, variedad, corrección gramatical y uso de vocabulario técnico.

Por último, se valorará la capacidad de comunicación oral a través de actividades en el aula durante las clases prácticas

28415 - Inglés científico para veterinaria

Para superar la asignatura el estudiante deberá obtener un mínimo del 60% de la puntuación máxima en cada uno de los apartados señalados

Prueba oral

Deberán hacer un **examen oral**, consistente en una entrevista de 10-15 minutos de duración en la que se tratarán temas relacionados con la actividad académica y profesional veterinaria, **todos aquellos alumnos** que en las clases prácticas no hayan demostrado esta destreza.

Pruebas para estudiantes no presenciales o aquellos que se presenten en otras convocatorias distintas de la primera.

Como se ha indicado en el apartado anterior, **TODOS** los estudiantes, y en ambas convocatorias, deberán superar la prueba global allí descrita. Se facilitará asimismo a los estudiantes no presenciales la posibilidad de completar tareas tuteladas a través de *Moodle* que serán tenidas en cuenta en la evaluación final.

Así mismo, estos estudiantes deberán superar **la prueba oral**.

Criterios de valoración y niveles de exigencia

Los criterios de evaluación han sido ya especificados en la descripción de las distintas actividades de evaluación.

Para poder superar la asignatura, el estudiante deberá obtener al menos el 60% de la puntuación total asignada.

Sistema de calificaciones:

0-4,9: Suspenso (SS).

5,0-6,9: Aprobado (AP).

7,0-8,9: Notable (NT).

9,0-10: Sobresaliente (SB).

28415 - Inglés científico para veterinaria

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de acuerdo con lo establecido en el artículo 5 del

Real Decreto 1125/2003 de 5 de septiembre (BOE 18 de septiembre), por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional.

5. Metodología, actividades, programa y recursos

5.1. Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

La asignatura tiene una orientación fundamentalmente práctica, y se desarrolla mediante la aplicación en ejercicios tanto individuales como en grupo, de los conceptos aprendidos en las sesiones presenciales, que requieren una participación activa de los estudiantes incluso en las sesiones teóricas (clase magistral participativa). Para ello, previamente a cada sesión, se entregará a los participantes (a través de la plataforma Moodle) un resumen del tema que se va a desarrollar, con objeto de optimizar el tiempo de contacto profesor-estudiante y poder dedicarlo a resolver aquellos aspectos más problemáticos que requieran una mayor explicación y ejemplificación. Cada sesión presencial teórica tendrá 50 minutos de duración. Durante la sesión, se realizará la exposición de los aspectos correspondientes al tema, dedicando aproximadamente 30 minutos a su desarrollo, en el que la explicación se llevará a cabo a través de ejemplos prácticos utilizando material auténtico tomado de textos orales y escritos relacionados con temas de interés en el ámbito de las ciencias veterinarias. Los restantes 20 minutos estarán dedicados a la resolución práctica de dudas sobre los aspectos y conceptos tratados. Por consiguiente, a pesar de estar clasificadas como sesiones teóricas, estas actividades tendrán un componente eminentemente práctico a través de la interacción y participación del estudiante en su desarrollo.

Estas sesiones teórico-prácticas se complementarán con otras eminentemente prácticas de 50 minutos duración dedicadas a la puesta en práctica de los conceptos aprendidos mediante la realización de ejercicios centrados en las características retóricas, morfosintácticas y semánticas que definen el lenguaje de la comunicación científica.

A lo largo del período de actividades presenciales, los estudiantes deberán, asimismo, invertir un razonable número de horas de estudio autónomo y resolver una serie de ejercicios individualmente y en grupo, relacionados con los temas desarrollados en el aula, en los que se pondrán en práctica todos los conceptos asimilados a través del proceso de aprendizaje.

No hay libro de texto. El material necesario para el desarrollo de las actividades prácticas se proporcionará con la suficiente antelación en el servicio de reprografía de la facultad de veterinaria y a través de la plataforma Moodle (<https://moodle2.unizar.es/>), donde asimismo se ofrecerán materiales complementarios para facilitar el aprendizaje tanto a lo largo del curso como una vez finalizado y superado el mismo.

5.2. Actividades de aprendizaje

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1: Docencia presencial teórica: clases magistrales participativas.

28415 - Inglés científico para veterinaria

2: Docencia presencial práctica: técnicas grupales participativas (preparación y presentación de trabajos en equipo).

3: Resolución de casos y otras tareas aplicando técnicas de trabajo individual y/o grupal.

4: Tutorías individuales y grupales: asesoramiento y supervisión de trabajos y desarrollo de conocimientos.

5.3.Programa

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados de aprendizaje previstos está dividido en 20 unidades (precedidas por una sesión preliminar) y es el siguiente:

0. Describing qualifications in Higher Education. Identifying and defining the different sciences and subjects composing the veterinary degree. Naming and describing activities and jobs related to the veterinary profession.

1. Describing physical features. External characteristics of animals. Rhetorical functions: physical description. Linguistic content: degrees of generalization. Comparative structures. Descriptive statements.

2. Naming statements. Identifying and recognizing common terms used for animals. Defining common terms used to denote sex and age of animals. Defining common terms used to denote birthing and grouping of animals. Rhetorical functions: definition.

3. Classifying techniques. Establishing the basis for a classification. Animal classification. Rhetorical function: classification and physical description.

4. Describing shapes, properties, size, dimension and colour.

5. Describing animal morphology. Expressing similarities and differences. Rhetorical functions: Describing and Defining. Linguistic content: Comparison and contrast.

6. Formal vs Informal definitions. Basic components of a formal definition.

7. Learning Anatomical terminology General directional terms. Directional terms for limbs. Planes of section.

Rhetorical functions: definition and description Linguistic content: Passive/stative structures. Locative statements.

8. Describing structures (1). Verbs associated with structures: composition, location and direction. Relationship between elements.

28415 - Inglés científico para veterinaria

9. Describing structures (2) The musculoskeletal system terminology. Describing bone anatomy terms. Constructing anatomical terms from word parts.
10. Building up a veterinary vocabulary. Prefixes and suffixes. Roots and Combining forms. Identifying and recognizing the parts of a medical term. Defining commonly used prefixes, combining forms and suffixes. Analyzing and understanding basic medical terms.
11. Describing structure, function and process (1) Using transitional words/phrases. Internal anatomy and physiology: The digestive system. Describing the process of digestion. The cardiovascular system: composition and function description.
12. Describing structure, function and process (2). Sequencing the steps in the process description. Internal anatomy and physiology: The nervous and respiratory Systems. Linguistic content: Markers of time sequence. Time clauses. Causality and result.
13. Deducing the meaning of words through context. Feeding farm animals. The constituents of foods. Food requirements. Linguistic content: Relative clauses.
14. Describing symptoms. The causes of ill health Linguistic contents: Clauses of condition. Clauses of Concession.
15. Describing pests and diseases of large animals (horses, swine, cattle, sheep, goats) Rhetorical functions: Classification. Instructions. Linguistic content: Statements of frequency. Statements of probability and tendency.
16. Understanding Veterinary Case Studies. The use of abbreviations. Technical vs semi-technical medical vocabulary in the veterinary profession.
17. Presenting Veterinary Case Studies. Pests and diseases of pets. Rhetorical functions: Visual-verbal relationships. Instructional expressions Linguistic content: Conclusive statements. Modal verbs of probability.
18. Practicing with common acronyms and abbreviations used in the veterinary profession. Linguistic content: Making deductions.
19. Veterinary techniques. Identifying, naming and defining tools. Rhetorical functions: Definition, function and process description. Instructions. Visual-verbal relationships. Linguistic content: Complex noun phrases. Expressions of degree. Expressions of causality and result.
20. Testing. Drugs, disease and dissection. Describing terms and equipment for the basic physical examination. Recognizing and defining terms associated with laboratory analysis, radiographic and imaging procedures. Recognizing and defining terms associated with pharmacology and drugs used in various treatments, with pathological procedures and processes, and with different types of surgery and the instrumental used.

5.4. Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

28415 - Inglés científico para veterinaria

El calendario de sesiones presenciales, tanto teóricas como prácticas se hará público antes del inicio del curso académico junto con el resto de asignaturas de 2º curso del grado de veterinaria en la página web de la Facultad de Veterinaria:

<http://veterinaria.unizar.es/gradoveterinaria/>)

Dicho enlace se actualizará al comienzo de cada curso académico.

5.5. Bibliografía y recursos recomendados

[BB: Bibliografía básica / BC: Bibliografía complementaria]

- BB [Diccionario] - Black's veterinary dictionary / edited by Edward Boden. 21st ed. with illustrations London : A & C Black , 2005

- BB [Diccionario] - Blood, Douglas Charles. Saunders comprehensive veterinary dictionary / D.C. Blood, Virginia P. Studdert ; anatomical tables by John Grandage . 2nd ed., [repr.] Edinburgh [etc.] : WB Saunders, 2005

- BB [Gramática] - Swan, Michael. Practical English usage / Michael Swan . 3rd Ed. Oxford : Oxford University Press, 2005

- BB [Libros de texto] - Armer, Tamzen. Cambridge English for Scientists / Tamzen Armer . 1st published, 5th pr. Cambridge : Cambridge University Press, 2014

- BB [Libros de texto] - McBride, Douglas F.. Learning veterinary terminology / Douglas F. McBride . 2nd ed. St. Louis : Mosby, cop. 2002

- BB [Libros de texto] - Ribes, Ramón. English for biomedical scientists / RamoÅ„ Ribes, Palma Iannarelli, Rafael F. Duarte . Berlin : Springer, cop. 2009

- BB [Libros de texto] - Romich, Janet Amundson. An illustrated guide to veterinary medical terminology / Janet Amundson Romich . Albany (N.Y.) : Delmar, cop. 2000

- BB [Libros de texto] - Swales, John M.. Academic writing for graduate students : essential tasks and skills : a course for nonnative speakers of english / John M. Swales and Christine B. Feak . [reimp.] Michigan : University of Michigan Press, 2001

- BC Alley, Michael. The craft of scientific presentations : critical steps to succeed and critical errors to avoid / Michael Alley. . New York [etc.] : Springer, cop. 2003.

- BC Booth, Vernon. Communicating in science : writing and speaking / Vernon Booth Cambridge [etc.] : Cambridge University Press, 1990

28415 - Inglés científico para veterinaria

BC Christopher, Mary. Writing for Publication in Veterinary Medicine: A Practical Guide for Researchers and Clinicians / Mary Christopher & Karen Young. Wiley-Blackwell, 2011

BC Day, Robert A.. Scientific English : a guide for scientists and other professionals / Robert A. Day . 2nd ed. Phoenix (Arizona) : Oryx Press, 1995

BC Lindsay, David. A guide to scientific writing / David Lindsay . 2nd. ed. Melbourne : Longman, 1995

BC Lovell, D.. Macquarie student writer's friend. Sydney : Macquarie Library, 2001

BC Mathews, J. R.. Successful scientific writing : a step-by-step guide for the biological and medical sciences / Mathews, J. R., Bowen, J. M. and Mathews, R. W.. - 3rd. Cambridge : Cambridge University Press, 2008

BC O'Connor, Maeve. Writing successfully in science / Maeve O'Connor ; with cartoons by Jenny Gretton . 1st ed., [4th] repr. London [etc.] : Chapman & Hall, 1996

BC Oshima, Alice. Introduction to academic writing / Alice Oshima, Ann Hogue. - 3rd. ed. White Plains, NY : Pearson Longman, cop. 2007

BC Oshima, Alice. Writing academic English / Alice Oshima, Ann Hogue. - 4 th ed. White Plains, (New York) : Pearson/Longman, cop. 2006

BC Standard abbreviations for veterinary medical records Lakewood, Colorado (USA): American Animal Hospital Association Press, 2010

BC Zwier, Lawrence J.. Building academic vocabulary / Lawrence J. Zwier . Ann Arbor : University of Michigan Press, 2002

LISTADO DE URLs:

Create your Curriculum Vitae

[<http://europass.cedefop.europa.eu/en/documents/curriculum-vitae>]

David Attembough's videos

[<https://www.youtube.com/playlist?list=PLAhf89Jbnzal2iYesh4PyO3oo081NgDtj>]

Diccionario español-inglés-español (Wordreference)

28415 - Inglés científico para veterinaria

[<http://www.wordreference.com/es/>]

Diccionario español-inglés-español Collins

[<http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-spanish>]

General English podcasts

[<http://www.eslpod.com/website/>]

Martindale's veterinary center. The virtual veterinary center

[<http://www.martindalecenter.com/Vet.html>]

Memidex : Free online dictionary/thesaurus and more

[<http://www.memidex.com/>]

Merck veterinary manual

[<http://www.merckvetmanual.com>]

Open courses Harvard university

[<http://www.extension.harvard.edu/courses/subject/medical-sciences>]

Open courses Yale university

[<http://oyc.yale.edu>]

RVC Royal Veterinary College, University of London .Electronic Media Unit [Free Veterinary podcasts]

[<http://www.rvc.ac.uk/review/Podcasts/Index.cfm>]

TED Ideas worth spreading [Scientific talks, lectures, conferences]

[<http://www.ted.com/>]

The best free cultural & educational media on the web [Free Audio-books, podscats, language classes, videos, movies]

28415 - Inglés científico para veterinaria

[<http://www.openculture.com/>]

Veterinary clinical podcasts. Royal veterinary college

[<http://www.rvc.ac.uk/small-animal-referrals/news-events/clinical-podcasts>]

Veterinary education online

[https://en.wikivet.net/Veterinary_Education_Online]

Veterinary educational resources

[<http://www.bangavet.com/p/online-educational-resources.html>]

Veterinary electronic library

[<http://www.vetelib.com/>]

Veterinary news

[<http://www.petmd.com/>]

Veterinary services

[<http://www.abbey-vetgroup.co.uk/>]